

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

WAT  
ASS  
LASS?

Down Tempo und schöne Melodien sind seine Spezialität: Bonobo, am 25. September in der Kulturfabrik.

## FR, 20.9.

### KONFERENZ

**Fortbewegung & Fortschritt**, internationale Konferenz mit Vorträgen von Andzej Sielicki, Dr. Wolfgang Kieslich und Mikael Colville-Andersen, europäisches Konferenz- und Congresszentrum, *Luxembourg*, 8h - 13h. Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche.

### MUSEK

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Scred Connexion + Feini-X-Crew + Skeud en Vrac + Cats on Trees + La Gale + Veence Hanao + Oh! Tiger Mountain + Denitia and Sene + dix.** **Création**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 87 75 75 87.

**Frida Gold**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Misty Band**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

### THEATER

**Falco - The Spirit Never Dies**, Tanztheater, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Gegenwart dauert drei Sekunden**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Soulsongdances**, chorégraphie de Tania Soubry, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Kulturpräis 2013, Dir sidd nominéiert**, Satire op d'Konscht- a Kulturwelt, vun a mat Richtung 22, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Claque**, imaginé, mis en scène et interprété par Benoît Verhaert, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30.

**Salz im Hirn**, parodistisches Kabarett mit Thomas Stecher, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

### KONTERBONT

**3 x Tango**, initiation, concert et démonstrations, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Blues en seize et autre poèmes**, présentation du livre de Stefano Benni, en présence de l'auteur et du traducteur Jean Portante, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52 44.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

God Is an Astronaut **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 8 - S. 17**

Jimmy P. **p. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 18 - S. 23**

Isabel Muñoz **p. 20**

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

**L'espoir**, soirée littéraire Millefeuilles, Maison des jeunes (31, rue Pierre Krier), Luxembourg, 19h30.

**MurMur(e)s - l'éloquence des pierres**, création du Centre audiovisuel des Dominicaines de Haute-Alsace, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 21h (GB). Tél. 26 20 52 44.

## SA, 21.9.

### KONFERENZ

**Life and Money Tomorrow**, by Charles Eisenstein, Forum Geesseknäppchen, Luxembourg, 19h.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jean-Luc Ho et Anne-Marie Blondel, œuvres de Gabrieli, Monteverdi, Banchieri et Falconieri, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Rigoletto**, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Bryan Adams**, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Kap Bambino + Still Corners + We are enfant terrible + Örfaz + Hypnolove + Synthesis + Hoboken Division + Dead Stereo Boots + Shiko Shiko + diX**. Création, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Hommage à Jeannot Heinen**, par l'Ensemble Korrespondenzen, le Projektchor, Maurice Clement (orgue) et Paul Mootz (percussion), église Saint-Michel, Luxembourg, 20h.

**Seed**, Rockhal Box, Esch, 21h.



La saga des « Mille et une Nuits » a servi d'inspiration au nouveau spectacle d'Angelina Preljocaj « Les nuits », les 23 et 24 septembre au Grand Théâtre.

**Frank Turner and the Sleeping Souls**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Kernel Panic**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

**Lottchen**, jazz, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

### THEATER

**So schön kann Krise sein**, Kabarett mit Christoph Brüske, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

### KONTERBONT

**Porte ouverte**, Konviktsgaard (11, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 10h.

**12. Bücherfest**, Stände von Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen

und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden, Ausstellungen, Buchkunsth Handwerk, Musik und Satirisches, Schloss, Vianden, 10h - 18h. www.cite-litteraire.lu

**Porte ouverte**, Bibliothèque nationale, Luxembourg, 11h - 18h.

**A la découverte des grands-boulevards**, visite guidée par Robert Philippart, départ à la place de la Constitution, Luxembourg, 15h.

**Riesling, Pinot, Auxerrois - Erlesen am Biowengert**, Treffpunkt Caves Sunnen, Remerschen, 15h.

**Nuit des Lampions**, place des Martyrs, Wiltz, 18h.

**Pilzbestimmungsabend**, Haus von der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

**MurMur(e)s - l'éloquence des pierres**, création du Centre audiovisuel des Dominicaines de Haute-Alsace, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 21h (F). Tél. 26 20 52 44.

## SO, 22.9.

### JUNIOR

**Der gestiefelte Kater**, mit dem Musiktheater Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### KONFERENZ

**Transparence et camouflage : autour de « Nato Storage Annex, Coevorden » de Mishka Henner**, par Arnaud de Jeammes, Galerie 1 au Centre Pompidou, Metz (F), 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

### MUSEK

**Lottchen**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**The Gentleman's Flute**, versions instrumentales originales d'aires d'opéra de Haendel et des grounds anglais du 18e siècle par Stefan Temmingh et ensemble, église, Beckerich, 15h. Dans le cadre du Festival « Musique dans la Vallée ».



Sonnden  
22.09.2013  
14:00 - 16:00

# Sleepers' Guilt

progressive power metal from Luxembourg  
am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir" mam Lex a mam Pascal

103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT

WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.



Le post-rock sans climax ?  
Si, ça existe chez « God Is an Astronaut ».

INDIEROCK

## Les dieux du Post

Nicolas Przeor

« **God Is an Astronaut** » sont de retour au Luxembourg après une première venue remarquée lors du festival **Out of the Crowd** en 2009. Ils investiront cette année la **Rockhal** avec en poche leur nouvel album « **Origins** » et un line-up remanié qui montre une nouvelle facette musicale de la formation.

Formé par les frères jumeaux Torsten et Niels Kinsella dans la petite ville de Glen of the Downs en Irlande en 2002, le duo s'adjoint rapidement les services de Noel Healy derrière les fûts avant de sortir dans la foulée leur premier album « **The End of the Beginning** » sur leur propre label **Revive Records**. Très vite s'ensuit un certain engouement dans leur Irlande natale. En 2004, **Lloyd Hanney** prend la relève à la batterie et le groupe s'en vole vers de nouveaux horizons avec notamment l'enregistrement de « **All Is Violent, All Is Bright** », leur second opus, mais également « **Far from Refuge** » leur très coriace album de 2008 qui sera distribué au niveau mondial et permettra au trio de s'envoler pour le Japon, la Russie ou bien encore les Etats-Unis lors de véritables tournées marathon.

God Is an Astronaut peuvent être considérés comme les bons élèves

du post-rock moderne, ayant récolté ce que leurs prédécesseurs avaient semé : la mélodie des gourous absolus de Mogwai, la lourdeur des Américains de Isis ou bien encore les incursions électroniques de 65daysofstatic. Cependant ils sortent leur épingle du jeu en proposant des titres toujours efficaces au songwriting impeccable et à l'efficacité redoutable, sans jouer avec les sempiternels climax auxquels nous ont habitué plus d'un millier de groupes évoluant dans ce genre depuis les dix dernières années. Leur dernier album « **Origins** » en atteste avec un sens de la mélodie sublimé et un usage de l'électronique plus conséquent, magnifiant leurs compositions qui s'avèrent beaucoup plus matures qu'auparavant.

Sur scène, la formation, devenue quatuor avec l'arrivée du claviériste **Jamie Dean**, est une véritable machine de guerre qui n'a rien à envier aux cadors du genre. Ainsi les amateurs retrouveront le fameux « **Wall of Sound** » cher à ce style de musique, toutes guitares dehors ainsi que de formidables light-shows et projections qui donnent à leur musique une dimension plus vivante et garantissent un voyage sensoriel planant. Le groupe est aujourd'hui considéré comme l'un des fers de lance du post-rock moderne,

certain médias allant même jusqu'à les citer comme l'un des cinq groupes de post-rock les plus importants au monde !

Ce même soir, les hostilités seront ouvertes par le groupe eschois **No Metal in this Battle** qui ont fait forte impression lors de leurs derniers concerts, et notamment lors de l'ouverture des **Congés** annulés à **l'Exit07**. En effet, le quatuor propose une musique instrumentale des plus singulières mêlant le savoir faire du rock savant de **Tortoise** avec le côté exalté d'un **Maserati**, le tout mâtiné d'influences funk, voir même afro-beat. Ce qui paraît être un mélange improbable sur papier se trouve être une véritable machine de groove sur scène enchaînant les bonnes idées qui ne laissent que peu de gens de marbre.

La saison des concerts recommence tout doucement après un début septembre plutôt mollasson, et rien ne devrait vous empêcher de franchir le seuil de la **Rockhal** en ce lundi d'automne, si vous êtes avides de sensations musicales fortes ou bien simple curieux.

A la **Rockhal**, le 23 septembre.

**D'un Strauss à l'autre**, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 16h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Intermezzo 15**, Neue improvisierte Musik, mit **Wissel&Lytton**, Ausstellungsraum der TUFA, Trier (D), 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Bardac Harfentrio**, église, Lasauvage, 17h.

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Stu Larsen & Natsuki Kurai**, Rockhalcafé, Esch, 21h.

## THEATER

**Theaterfest „Schaarf op Theater“**, Eröffnungsfeier der Spielzeit 2013/14, Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 44.

**Soulsongdances**, chorégraphie de **Tania Soubry**, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 17h.  
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Babil + Benedetto Pacifico**, par la Cie **Karine Ponties**, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), Thionville (F), 17h15 + 19h15. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

## KONTERBONT

**Porte ouverte**, Konviktsgaard (11, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 10h.

**Randonnée à travers la forteresse**, départ au Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 10h (L/D/F/GB).  
Tél. 47 96 45 00.

**12. Bücherfest**, Stände von Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden, Ausstellungen, Buchkunsthandwerk, Musik und Satirisches, Schloss, Vianden, 10h - 18h.  
[www.cite-litteraire.lu](http://www.cite-litteraire.lu)

**Vom Krautmarkt zum Projekt Royal Hamilius**, Stadtführung mit Dr. Robert L. Philippart, Treffpunkt Historisches Museum der Stadt, Luxembourg, 11h.  
Tél. 47 96-4570.

**Second Life**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Porte ouverte**, jardin communautaire (au Kaltreis, à côté du château d'eau), Luxembourg, 14h - 17h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger

## WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

Druck- und Spielkartenmuseum,  
Grevenmacher, 14h30 + 16h.  
Tel. 26 74 64-1.

**Wëllkräiderexcursioun**, Rendez-vous beim Home Belvédère (rue Jean Friedrich), Dudelange, 14h30.  
Tel. 42 75 55.

**Walk & Talk@Limpertsberg**, ballade interactive, rendez vous à l'entrée du Lycée de Garçons, place Laurent, Luxembourg, 15h.

**Tout Luxembourg**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**MurMur(e)s - l'éloquence des pierres**, création du Centre audiovisuel des Dominicaines de Haute-Alsace, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 20h (F). Tél. 26 20 52 44.

## MO, 23.9.

## MUSEK

**Solistes Européens Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, oeuvres de Pütz, Wagner et van Beethoven, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**God Is an Astronaut**, Rockhal, Club, Esch, 21h.  
Voir article p. 4

## THEATER

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Les nuits**, chorégraphie d'Angelin Preljocaj, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## DI, 24.9.

## JUNIOR

**Folioscope**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 14h30.

## KONFERENZ

**Quel avenir pour la défense européenne ?** Avec Arnaud Danjean et Ioan Mircea Pascu, modération par Michael Palmer, Centre de Conférences du bâtiment Jean Monnet, Luxembourg, 18h. Tél. 47 74 49-1.

## MUSEK

**Tony Di Napoli**, pierres sonores et lithophone, Bibliothèque universitaire du Saulcy, Metz (F), 12h12.

**Soirée autour de quatre harpes**, par Mirjam Riethberg, oeuvres de Bach, Mozart, Debussy, Piazzolla et musique traditionnelle celte et sud-américaine, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), Luxembourg, 20h.

## THEATER

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Les nuits**, chorégraphie d'Angelin Preljocaj, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## MI, 25.9.

## KONFERENZ

**Lydie Schmit - eng Politikerin, eng Zäit, en Archiv-Fong**, Ronndëschgespréich mat Ben Fayot,

Philipp Hochmair und Fritz Rainer spazieren gemeinsam durch große deutsche Literatur: „Schiller Balladen“ - am 25. und am 26. September im Grand Théâtre.



Colette Flesch, Jean Huss, Jean-Marie Majerus a Renée Wagener, Archives nationales (plateau du St-Esprit), Luxembourg, 18h.

**Vues aériennes et ciné-sensations du monde**, par Teresa Castro, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 19h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MUSEK

**Jeff Herr Corporation**, jazz, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 18h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Récital de clarinette et piano**, par Dionysis Grammenos et Karina Sposobina, oeuvres de Lovreglio, Fauré, Poulenc, Messager, Antoniou, Brahms, Salonen, Debussy et Sarasate, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Le Concert Spirituel**, sous la direction de Hervé Niquet, oeuvres de Striggio, Coreccia, Monteverdi et Benevoli, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Schiller Balladen**, ein Abend mit Balladen und Gedichten, mit Philipp Hochmair und Fritz Rainer, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Bonobo + Flako**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## THEATER

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du

Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Stones**, play by Yinon Tzafrir, performed by Orto-Da Theatre Group, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52 44.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, summer surprises, programmation du mois de septembre, Mudam, Luxembourg, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Wallonie, le terroir au fil de l'eau**, projection du film de Philippe soreil, Ciné Scala, Diekirch, 20h15. Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

## DO, 26.9.

## JUNIOR

**Arc et flèche préhistoriques**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 14h30.

## KONFERENZ

**Financial integration and liquidity crisis**, lecture by Fabio Castiglionesi, Luxembourg School of Finance, Modigliani Miller Auditorium (4, rue A. Borschette), Luxembourg, 13h. Isf-events@uni.lu

**Holz- und Massivbauweise im nachhaltigen Bauen**, Vortrag von Urs-Thomas Gerber, Konferenzsaal, Luxexpo, Luxembourg-Kirchberg, 19h.

## MUSEK

**The Fretless**, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Schiller Balladen**, ein Abend mit Balladen und Gedichten, mit Philipp Hochmair und Fritz Rainer, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Beat for Sale + RDMC DJ Set**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**The Rebirth Brass Band**, jazz, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## ERAUSGEPICKT

## Concours d'affiche

La manifestation de rencontres et d'échanges entre associations du Luxembourg et de la Grande Région, le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté est devenue au fil des ans une tradition dans la vie sociale et culturelle du pays, un espace de dialogue entre les diverses composantes de la société luxembourgeoise. D'une année sur l'autre, les éditions du festival rencontrent une adhésion et un succès grandissants. Le nombre important des stands associatifs, un public et des spectateurs qui viennent en très grand nombre, plusieurs nouveaux éditeurs et des écrivains de talent inscrits au Salon du livre et des cultures pour faire entendre les littératures, confirment année après année, l'importance de cette manifestation dans l'histoire culturelle et sociale du pays. Pour sa trentième édition, en 2013, le Festival s'est augmenté d'une nouvelle dynamique interculturelle avec le Salon des cultures et des arts contemporains. Dans le cadre de la préparation du 31e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, qui se tiendra dans les halles LuxExpo les 14, 15, 16 mars 2014, le CLAE organise, comme de coutume, un **concours auprès des artistes professionnels et amateurs pour la création de l'affiche** qui représentera le festival. Cette année, les artistes sont demandés de s'inspirer, au choix, de l'un des thèmes suivants : « De l'Etat-nation à l'Etat-relation », « Nationalité, droits et participations politiques, cultures » ou « Métis - être / cultures / pays / langues ». La date limite de participation est fixée au 15 novembre 2013. Le jury décernera - Prix festival : prix de 800 Euros. Le projet donnera lieu à la réalisation de l'affiche du festival 2014. - Prix spécial Salon du livre et des cultures : prix de 400 Euros. Un projet d'affiche proposé pour le festival peut être retenu pour illustrer le Salon du livre et des cultures. Un prix spécial Salon du Livre et des cultures sera alors attribué. Le règlement complet peut être consulté sur [www.clae.lu](http://www.clae.lu). Informations supplémentaires au tél. 29 86 86 1.



## Le vélo en cartoon

Depuis 1981 se tient, tous les deux ans, l'« **Euro-Kartoenale** » à Kruishoutem (Belgique). Autour d'un thème spécifique, les dessinatrices et dessinateurs des quatre coins du monde sont appelés à remettre leurs contributions aux mains d'un jury présidé depuis quelques années par le cartooniste belge André Nollet. Les thèmes choisis sont universels sans pour autant être les plus courus, ce qui distingue l'événement des autres concours de dessins humoristiques, avec l'intention de promouvoir la créativité des dessinateurs, pour en faire profiter en fin de compte la qualité des oeuvres envoyées. Comme le sujet proposé de 2013 était « le vélo », le dessinateur luxembourgeois Pol Leurs, membre du jury de cette année et plusieurs fois lauréat du concours, a proposé à la Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ de faire venir à Luxembourg une partie des 2.483 dessins envoyés par 718 participants à l'« Euro-Kartoenale ». Ainsi, un choix des 170 dessins initialement exposés à Kruishoutem qui tournent autour du vélo dans tous ses aspects (le cyclisme associé à des scandales de dopage, balades à vélo romantiques, les vols de vélo, le vélo comme transport...) sera exposé lors de l'**Oekofoire du 27 au 29 septembre** aux abords du Stand 9B66 de la LVI. Parmi ces dessins figurent aussi ceux des principaux lauréats Mohsen Asadi (Iran), Constantin Pavel (Roumanie) et Ross Thomson (Angleterre).

## WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.



Salonfähig sind sie sicher: „Die Dresdner Salon-Damen“ machen Musik aus den 1900er bis in die 1940er Jahre, am 28. September auf Schloss Beaufort.

## THEATER

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

## KONTERBONT

**Cabo Verde, iles-au-vent, iles-sous-le vent**, reportage de Paul Goessens, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), *Luxembourg*, 20h.

## FR, 27.9.

## KONFERENZ

**Identitéit**, Vortrag von Dr. Sonja Kmec, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 12h30.

## MUSEK

**Rigoletto**, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Le Madrigal du Luxembourg**, sous la direction de Marc Dostert, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Le Cabaret Contemporain et Bang on a Can All-Stars**, oeuvres de Lang, Wolfe, Gordon, Reich et Eno, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Marili Machado**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Squeezeband**, jazz avec Reto Weber, Chico Freeman, Jasper Van't Hof, Nino G, Michel Alibo et Gilad Atzmon, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**And Also the Trees + Lonely Walk + Seilman Bellinsky**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Thüringen Philharmonie Gotha**, Werke von Rodrigo und Bizet, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Humperdinck, Reinecke, Tchaikovski et Rimski-Korsakov, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 32 26 32.

**Daniel & Friends**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

## THEATER

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**As You Like It**, play by William Shakespeare, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Stones**, play by Yinon Tzafrir, performed by Orto-Da Theatre Group, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## WAT ASS LASS | 20.09. - 29.09.

**Mitch Match Impro Luxembourg-Belgique**, théâtre improvisée, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 44.

## KONTERBONT

**Oeko Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 14h - 21h.

**Nuit des chercheurs**, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Impossible reading et petite bouffe entre Krisounours**, soirée conviviale autour d'un dîner, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Poetry Slam**, mit Luc Spada und Michel Abdollah, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

## SA, 28.9.

## KONFERENZ

**Regards sur les oeuvres exposées de Sofia Gomes et Gery Oth**, par Paul Bertemes, Espace Médiart (31, Grand-rue), *Luxembourg*, 13h. Tél. 26 86 19-1

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Marc Pinardel, Messe improvisée à la française, Cathédrale, *Arlon (B)*, 11h.

**Die Dresdner Salon-Damen**, Damenkapelle mit Musik von 1900 bis 1940, Schloss, *Beaufort*, 16h.

**Liederabend**, mit Daniel Johannsen (Tenor) und Thomas Schubert (Klavier), Werke von Schumann, Schubert, von Herzogenberg, Mendelssohn Bartholdy, Strauss und Wolff, Mutterferter Haff (12 um Kinert), *Moutfort*, 19h.

**Pandora's Bliss**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Orchestre National de Lorraine**, sous la direction de Sascha Goetzel, oeuvres de von Weber, Hummel et van Beethoven, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Ich glaub', es hackt!** Kabarett mit Robert Griess, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Orchestre National de Belgique**, sous la direction d'Alan Burybayev, oeuvres de Tchaikovsky, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Charge 69 + Burbulators**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Luxembourg Jazz Orchestra feat, John Ruocco**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles**, avec The Experimental Tropic Blues Band, Alpha 2.1 et Von Durden, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Abenteuer Arktis**, Multivisionsshow von Florian G. Schulz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Sleepers' Guilt**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Der nackte Wahnsinn**, Komödie von Michael Frayn, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**La Nuit de la Cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**La magie de l'Orient**, festival de culture et danse orientales, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

**In der Hitfabrik**, Musik-Kabarett mit Felix Janosa, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

## KONTERBONT

**Oeko Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

**Pilzbestimmungsabend**, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

## SO, 29.9.

## JUNIOR

**Der gestiefelte Kater**, mit dem Musiktheater Pastorella, Foyer des



# eko foire

27. - 29. September 2013

Freideg, 14.00-21.00 - Samsdeg, 10.00-19.00 - Sonndeg, 10.00-18.00

Et erwaarden lech: 190 Aussteller, 14.000 Visiteuren, fachlech Berodung, Öko-BauSchau, Kachvirféierungen an Promi-Kachduell, Servicer, Kanneranimation an all Produite sinn ekologesch gepréift!

Programm, Ausstellerlescht, Info

[www.oekofoire.lu](http://www.oekofoire.lu)



mouvement  
écologique



oekozenner  
pafendall

Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Für Hund und Katz ist auch noch Platz**, Theaterstück mit Schau- und Figurespiel, für Kinder ab 3, von und mit Achim Sonntag, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Klassik um Elf**, Werke von Vanhall, Krommer und Haydn, Promotionsaula Jesuitenkolleg, *Trier (D)*, 11h.

**Marc Demuth Group**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Copland et Milhaud, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Sing by Foot**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 17h. Tél. 26 87 45 32.

**Estro Armonico et Appassionato**, oeuvres de Mozart et Pärt, église, *Bettborn*, 17h. Dans le cadre de « Musique dans la Vallée ».

**Jekyll & Hyde**, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Trombone Shorty & Orleans Avenue**, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## THEATER

**Falco - The Spirit Never Dies**, Tanztheater, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Theo Lingen - Komiker aus Versehen**, musikalische Komödie von Tilman von Blomberg, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Petit déjeuner Fairtrade**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 9h - 11h. Tél. 26 87 45 32.

**Oeko Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 18h.

**8e Journée nationale de généalogie et d'histoire locale**, Centre culturel „An der Eech“, *Leudelange*, 10h - 17h.

**Kiermes um Haff**, Pärdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid*, 11h30. Tél. 48 08 96.

**Second Life**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.